



Bàlaj bafî

Bàlaj bafî , baftar e reshte ha ye be dâst amâde âz reshte ha ye giyah i (yaxtoz i) vâ ba yar i ye dâst vâ âbzar e sade (ke fâr avârde ha ye gun a gun i manând e zir ândaz , xan , gune ha ye sâbâd , având vâ saxte mi shâvâd) ra mi guyând . Bàlaj bafî fâra gir e tâbashir bafî vâ morvar bafî , târke bafî , câm bafî vâ sâbâd bafî niz mi shâvâd .

Pârde ney bafî niz dâr in gerd avârde ye bàlaj bafî ja mi girâd ba in joda i ke dâr râvând e baftar , âfzun bâr reshte ha ye giyah i , âz nâx e pâshm i ye ràng shode niz bàraye afârinesh e negare ha vâ zâmine ha ye ayin i bâhre giri mi shâvâd .

Vâsti

Âbzar e nâx tab :

1 shabâb (shane ye bàlaj bafî)

2 dâstgah e Bàlaj bafî

3 das , kard , do kard

Xir ha ye xam ; gali , jâgân ya ney

1 tâbe (tàne ye berenj)

2 sise (sim e se om)

3 albo (alale ye bolând)

Râvesh e saxtar dâr âbaxtar e Iran





Ràvesh e kar be in gune àd ke nàx ha ye do lay e pànbe i ye be nam e risman miyan e do nàvârd ke yek i dâr bala be nam e sâr kar và digâr i be nam e pât bând ja mi darând bâte mi shâvând và bàlaj bafî àz cub e posht e bând aqaz mi shâvâd.

Bàlaj baf ha ney ha ra ba dâst yek i zir và digâr i ra ru ye nàx tar mi bafând và be gofte ye xod „xoshk“ mi konând . Pàs àz baftar hâr raste , bàlaj e an ra shane mi zànând . Shane tâxte i cub i ba shomar i surax mi bashâd ke nàx ha ye tar àz miyan e surax ha mi gozârând .

Joda i ha

Saxtàn e bàlaj ba dâst , dâr bum ha ye gun a gun e Iran bâte be gune ye xir ha ye xam e dâr dâst res , ba yek digâr bàr a bàr nà mi bashând .

Bàraye nemune dâr dâfsh e Iran âz reshte ha ye derâxt e xorma và dâr âbaxtar e Iran âz tâne ha ye berenj và gândom bâhre giri mi shâvâd .

Âz su ye digâr niyaz e mârdom ha ye hâr bum âz negah e rixt và ândaze gun a gun mi bashând .

Dâr ostan e Esfâhan , bâlaj bafî dâr bum ha ye biyaban i và xoshk manânde Xur và Biyabanâk và Nain ânjam mi shâvâd và xir ha ye xam bàraye bâhre giri , reshte ha ye derxt e xorma mi bashâd , pân dâr shâhr ostan e Nâjâf abad bàraye baftar e sâbâd ha ye bâlaj i âz târke ha ye nârm e derâxt ha ye yek ya do sale bâhre giri mi shâvâd ; In sâbâd sâba (sâbâd e baq) nam mi darâd và kar bâri ye anha dâr bordân e fâr avârde ha ye baq i và mive âd (mi bashâd)

âbaxtar	شمال	Mackenzie
âbzar ha	لوازم	Bâhram beiguy
âbzar ha ye saxtar i	لوازم تولیدی	Bâhram beiguy
âd (mi bashâd)	است	Bâhram beiguy
afârinesh	ایجاد	Moin
âfzun bâr	علاوه بر	Bâhram beiguy
alale	آلاله	ânvarî
alale ye bolând (albo)	کلیر	Bâhram beiguy
albo (alale ye bolând)	کولر	Bâhram beiguy
având	ظرف	Moin
ayin	سنت	âmid
âz negah	از نظر	Bâhram beiguy
âz negah e rixt	از نظر شکل	Bâhram beiguy
baftar	بافت	Bâhram beiguy
bâhre giri	استفاده	Bâhram beiguy
bâlaj	حصیر	Moin
bâlaj baf ha	حصیر بافان	Bâhram beiguy
bâlaj bafî	حصیر بافی	Moin
bând	بند	ânvarî
bar bâri	حمل	Bâhram beiguy
bar bâri ye fâr avârde ha	حمل محصولات	Bâhram beiguy
bàraye afârinesh e negare	برای ایجاد نقش	Bâhram beiguy
bàraye bâhre giri	مورد استفاده	Bâhram beiguy
bare	مورد	Ânvarî

bàrge	ورقه	àmìd
be dâst amàde	حاصل	Bàhram beiguy
be in gune àd	به این صورت است	Bàhram beiguy
berenj	برنج	ànvàri
Biyabanàk	(بیابانک) اسم خاص - شهر	Danesh name
bum	منطقه	Bàhram beiguy
bum ha	مناطق	Bàhram beiguy
bum ha ye gun a gun	مناطق مختلف	Bàhram beiguy
càm	چم	ànvàri
càm bafi	چم بافی	danesh name
dàfsh	جنوب	Mackenzie
dàr hengam e	که طی آن	Bàhram beiguy
das	داس	Moin
dâst res	دسترس	Moin
deràxt	درخت	Moin
deràxt e xorma	نخل	Ànvàri
deràxt ha	درختان	Bàhram beiguy
do kard	قیچی	Moin
Esfàhan	(اصفهان) اسم خاص - شهر	Danesh name
fàr avàrde	محصول	àmìd
fàr avàrde ha	محصولات	àmìd
fàra gir	شامل	Bàhram beiguy
gali	گالی	ànvàri
gali	ساقه برنج	ànvàri
gàndom	گندم	ànvàri
gerd avàrde	مجموعه	Bàhram beiguy
gun a gun	مقاوت	Moin
gun a gun	مختلف	Moin
gune	نوع	Moin
gune	صورت	Moin
gune ha	انواع	ànvàri
hàmvar	صاف	Moin
ja	قرار	Bàhram beiguy
ja mi darànd	قرار دارند	Bàhram beiguy
ja mi giràd	قرار می گیرد	Bàhram beiguy
jàgàn	جگن	ànvàri

joda i	تفاوت	Moin
kar bàri	کاربرد	Bàhram beiguy
kard	چاقو	Moin
li	لی	Dehxoda
màrdom ha	اهالی	Bàhram beiguy
morvar	مروار	Dehxoda
Nain	(نابین) (اسم خاص - شهر)	Danesh name
Nàjàf abad	(نجف آباد) (اسم خاص - شهر)	Danesh name
nàvârd	نورد	Ànvàri
nàx tab	(لوتو) (ایزار)	Bàhram beiguy
negah	نظر	àmid
negare	نقش	Moin
ney	نی	Ànvàri
ost var	محکم	Moin
pàn	ولی	Màrdux
pârde ney	چینگ	Bàhram beiguy
pârde ney bafî	چینگ بافی	Bàhram beiguy
pât	پت	ànvàri
pât bând	پتبند	Bàhram beiguy
raste	ردیف	Moin
râvesh e saxtar	روش ساخت	Bàhram beiguy
reshte	لیف	ànvàri
reshte ha	الیاف	ànvàri
reshte ha ye giyah i	الیاف گیاهی	Bàhram beiguy
risman	ریسمان	ànvàri
rixt	شکل	Moin
sàba (sàbâd e baq)	لوده	Bàhram beiguy
sàbâd	سبد	Moin
sàbâd e baq (sàba)	لوده	Bàhram beiguy
saxtar	تولید	Bàhram beiguy
saxtar	ساخت	Bàhram beiguy
shabâb (shane ye bàlaj bafî)	شانه حصیر بافی	Bàhram beiguy
shabâb (shane ye bàlaj bafî)	پلار	Bàhram beiguy
shàhr ostan	شهرستان	Moin
shane	شانه	Moin
shane ye bàlaj bafî (shabâb)	پلار	Bàhram beiguy

shomar	تعداد	Moin
sim e se om (sise)	سوف	Bàhram beiguy
sise (sim e se om)	سوف	Bàhram beiguy
tàbashir	بامبو	ànvàri
tàbe (tànè ye berenj)	کولوش	Bàhram beiguy
tànè	ساقه	Moin
tànè ye berenj (tàbe)	کلوش	Bàhram beiguy
tàrke	ترکه	ànvàri
tàrke bafi	ترکه بافی	ànvàri
vàsti	شرح	Moin
xan	سفره	àmìd
xir	ماده	Mackenzie
xir ha	مواد	Bàhram beiguy
xir ha ye xam	مواد خام	Bàhram beiguy
xonàk	خنک	Moin
Xur	(خور) اسم خاص - شهر	Danesh name
yaxtoz	سلولز	Bàhram beiguy
zàban zàde	به اصطلاح	Bàhram beiguy
zàmine	طرح	Moin